

6. EL DISCURSO ORAL Y ESCRITO EN DEFENSA DE LA IDENTIDAD

THE ORAL DISCOURSE AND WRITING IN DEFENSE OF THE IDENTITY

Tamara María Triana Rodríguez

Máster en Educación Superior. Universidad de Matanzas

ORCID (<https://orcid.org/0000-0002-7363-6873>)

tamara.triana@umcc.cu

Milagros Agripina Catalá Llinás

Máster en Educación Superior. Universidad de Matanzas

ORCID (<https://orcid.org/0000-0002-7448-3611>)

milagros.catala@umcc.cu

Rosa Carlota Sosa Fernández

Máster en Educación Superior. Universidad de Matanzas

ORCID (<https://orcid.org/0000-0001-7460-7794>)

Rosa.sosa@umcc.cu

Resumen

La defensa de la identidad comienza por el propio idioma porque la lengua es un hecho de identidad. El tema de la identidad es de suma vigencia si se tienen en cuenta las condiciones que se presentan en el mundo actual. Cada año se reciben en la Universidad de Matanzas, personas no hispanohablantes que proceden de disímiles partes del mundo con el objetivo de aprender el idioma español con objetivos específicos, y solicitan cursos cortos, medianos o el curso preparatorio, mas muchos de ellos presentan limitaciones en su lengua materna, lo que les dificulta apropiarse de las estructuras del idioma español. Las autoras de esta ponencia proponen una alternativa didáctica para desarrollar los valores de identidad del discurso oral y escrito en español en estudiantes no hispanohablantes. En la investigación se utilizaron métodos teóricos y empíricos. La aplicación de la alternativa contribuyó al desarrollo de la competencia discursiva de los aprendientes.

Palabras clave: identidad, discurso, competencia discursiva, alternativa didáctica

Abstract

The defense of identity begins with the language itself because language is a fact of identity. The issue of identity is extremely relevant if we take into account the conditions that arise in today's world. Every year, non-Spanish-speaking people who come from different parts of the world are received at the University of Matanzas with the aim of learning the Spanish language with specific objectives, and they request short, medium or preparatory courses, but many of them have limitations in their mother tongue, which

makes it difficult for them to appropriate the structures of the Spanish language. The authors of this paper propose a didactic alternative to develop identity values and written discourse in Spanish in non-Spanish-speaking students. Theoretical and empirical methods were used in the research. The application of the alternative contributed to the development of the discursive competence of the apprehendants.

KEYWORDS: identity, discourse, discursive competence, didactic alternative

INTRODUCCIÓN

Para la mejor comprensión del desarrollo de la alternativa didáctica, es necesario tener en cuenta las definiciones de las palabras: discurso, valores e identidad y cómo la alternativa didáctica se apoya en los siguientes referentes teóricos.

Para Escámez (1994), los valores son convicciones personales, aprendidas en el contexto de que unos modos de vivir o de comportarse son preferibles a otros, opuestos o contradictorios.

Al respecto, Fabelo Corzo plantea que el valor es la significación socialmente positiva de los objetos y fenómenos de la realidad, mientras que la valoración no es más que el reflejo subjetivo en la conciencia del hombre, de la significación que para él poseen los objetos y fenómenos de la realidad. (Fabelo, 2004)

Por su parte, Garza (2000) refleja la jerarquía axiológica en la comunicación y dice: "...distinguir el tipo de valores en que se fundamenta el intercambio comunicativo facilita el análisis tanto de la profundidad del vínculo comunitario, como de las características ideales de extensión de la comunidad que la ejerce" (p.14).

Esto hace que se asuman conceptualmente los valores en la comunicación, que son aquellos que se refieren a los valores humanos o de la cultura que pueden ser referenciados -tratados discursivamente- a través del acto comunicativo, reafirmandolos de ese modo en la conciencia social y aluden a la dimensión de valor y trascendencia que hay en el hecho de hablar, de comunicar cuánto hay de valor en la sociedad, en la ciencia, el arte, la creación, la moral humana, en calidad de la labor educativa en su dimensión más amplia. Su paradigma se asocia con la función de la transmisión del contenido de las materias en la educación, y con similar función en los medios masivos.

La identidad es un término que no solo reconoce algo que existe en sí, sino cómo se siente y se asume colectivamente (...) se expresa a través de manifestaciones culturales, por lo que la identidad es un nivel más de la identidad cultural del hombre, pues esta es más abarcadora. (Ramos, 2004, p.7)

González y Torres (2019) plantean que “la identidad cultural es igual al ser nacional y su imagen, sus tradiciones, su historia, raíces comunes, formas de vida, motivaciones, creencias, valores, costumbres, actitudes, conciencia de mismidad” (p. 63).

Batista (2019) entiende la identidad cultural de una comunidad humana como “la forma en que asume, de manera consciente, toda manifestación o expresión de su ser espiritual y material, creada durante su devenir histórico, hállese organizada o no como nación o estado” (p.9)

La Competencia discursiva es la capacidad de producir un discurso escrito o hablado unitario que muestre COHERENCIA y COHESIÓN y que ajuste a las normas propias de cada género (por ejemplo, una carta de trabajo, un ensayo científico, etc.)

Instituto Cervantes (Traducción). (Instituto Cervantes. Editorial Anaya.2002)

Según el Marco Europeo de referencia para las lenguas, aprendizaje, enseñanza y evaluación la competencia discursiva es una de las competencias pragmáticas y consiste en la capacidad que poseen los aprendices para organizar, estructurar y ordenar los mensajes en secuencias y producir de este modo fragmentos coherentes de lengua.

La competencia discursiva exige de cada sujeto (yo) – reconocer (Tú) las estrategias de puesta en escena que se desprende de las necesidades inherentes al marco situacional. Las mismas (que no deberían confundirse con las estrategias propiamente lingüísticas) son de tres tipos: enunciativo, enunciatorio y semántico (Charaudeau, 2011).

Existe una gran cantidad de términos que se confunden con discurso: debate, consejo, negociación, exposición, texto, argumentación, retórica, diálogo, monólogo, mitin, etc. Un discurso es más que una colección de frases. Incluye ideología, cultura, contexto complejo. Los discursos son compendios que transmiten significados y proponen comportamientos sobre asuntos que pueden ser muy específicos o muy generales, constituyen la aplicación concreta del sistema lingüístico de un emisor en su acto de habla.

Las particularidades culturales de una comunidad afloran fundamentalmente en las situaciones comunicativas. Las palabras se combinan con las señales emitidas por otros canales que transmiten información: gestos, posturas, distancias, maneras de vestir, diferencias, rituales de cortesía, frases hechas y fórmulas; asumen un papel importante en el proceso comunicativo global y se muestran como signos de identidad evidentes de la cultura a la que pertenece el individuo.

La competencia discursiva que ha de adquirir el estudiante de un idioma incluye otras formas de comunicación que estén relacionadas con la cultura del sistema lingüístico que aprende.

Al aprender un idioma no solo se adquiere la gramática de la lengua meta sino también se aprenden diferentes registros y la manera “apropiada” de usarlos según las normas del ambiente sociocultural en el que se comunica el individuo. El uso correcto del discurso oral y escrito, le permite al estudiante, reconocer un contexto situacional determinado, distinguirlo de otros y, por lo tanto, seleccionar las normas de comportamiento adecuadas para desarrollar la competencia discursiva.

El estudiante ha de ser capaz de “entenderse” con sus interlocutores muy parecido a como lo hace un nativo, con la misma naturalidad debe ser capaz de intercalar un refrán, utilizar las normas de cortesía que se precisan en cada situación o adecuar su discurso oral al contexto interactivo en el que se encuentre y el discurso escrito de acuerdo con las normas lingüísticas de la lengua meta. El profesor competente debe ser capaz de suministrarle los medios y conocimientos que le permitan conseguirlo, lo que implica entrenar al alumno para que decida de forma consciente las acciones que realizará, enseñarle a regular y a evaluar su actuación y emplear la estructura discursiva escrita según el tipo de documento que redacte. Ello supone que la enseñanza sea estratégica en su actuación.

Según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (2022): “Los profesores deberían darse cuenta de que sus acciones son reflejo de sus actitudes y de sus capacidades, son una parte muy importante de la situación de aprendizaje o de la adquisición de una lengua”. (p.142)

En correspondencia con lo anteriormente planteado, este trabajo tiene como objetivo general: Proponer una alternativa didáctica para desarrollar los valores de identidad en el discurso oral y escrito de estudiantes no hispanohablantes.

METODOLOGÍA

Para la realización de la investigación se dio cumplimiento a diversas tareas de investigación entre las que destacan:

- Sistematización de los fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan el desarrollo de la identidad del discurso oral y escrito en la enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera.

- El diagnóstico del estado real del desarrollo de la identidad del discurso oral y escrito en la enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera en la Universidad de Matanzas.
- La elaboración de una alternativa didáctica para desarrollar los valores de identidad en el discurso oral y escrito de estudiantes no hispanohablantes.
- La elaboración de un sistema de actividades para el desarrollo de la identidad del discurso oral y escrito en la enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera en la Universidad de Matanzas.
- La constatación de los resultados de la aplicación del sistema de actividades en la práctica pedagógica.

Para elaborar esta alternativa se tomó como sustento fundamental la teoría de la actividad verbal, en la que Ramos, G. enfatiza la relación activa entre el hombre y la sociedad (2021, pág. 15). En ella se considera la competencia discursiva como una actividad, que en el aprendizaje de la lengua meta; implica la formación de acciones y operaciones verbales en diferentes etapas.

Para dar cumplimiento al objetivo y a las tareas propuestas, se aplicaron diferentes métodos, sustentados en la dialéctica materialista como método general, que guiaron la investigación.

De los métodos del nivel teórico:

- El histórico-lógico se empleó para conocer los antecedentes y evolución del desarrollo de la identidad a través del discurso oral y escrito en la enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera
- El analítico-sintético permitió la revisión de las fuentes bibliográficas vinculadas con la investigación para establecer generalizaciones y el procesamiento de los resultados obtenidos por la aplicación de los métodos empíricos, así como las regularidades en el diagnóstico realizado.
- El inductivo-deductivo posibilitó la determinación de los fundamentos teórico-metodológicos e inducir las principales regularidades.
- El enfoque de sistema aseguró la organización del sistema de actividades para el desarrollo de la identidad a través del discurso oral y escrito en la enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera.

De los métodos del nivel empírico se emplearon:

- La observación para constatar en diferentes contextos y actividades el desarrollo de la identidad en el discurso oral y escrito en la enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera.
- El análisis de documentos para recoger información acerca de las distintas exposiciones orales y escritas realizadas dentro y fuera del aula.

Se emplearon, además, las técnicas siguientes: la composición, dirigida a constatar las valoraciones de los estudiantes acerca de la identidad para el desarrollo de su competencia discursiva, y el PNI (Positivo, Negativo, Interesante) con el objetivo de constatar la satisfacción de los estudiantes con las actividades orientadas en clases y fuera de ellas para el desarrollo de la identidad a través del discurso oral y escrito en el aprendizaje del idioma español. La población de la investigación la conforman 16 estudiantes de los distintos cursos del año lectivo 2023.

Teniendo en cuenta los cuatro pilares que estableció la UNESCO (1991) para el sistema educativo: saber hacer, saber ser, saber conocer y saber convivir, se debe lograr que:

- Aprendan a convivir, a relacionarse con los demás modos de actuación socialmente aceptables porque deben aprender y enseñar los suyos.
- Aprendan a conocer la realidad en que se desenvuelven y se desenvolverán en el futuro.
- Aprendan a hacer, mediante un conjunto de estrategias y habilidades que los lleve a la creación de un mundo mejor.
- Aprendan a conocerse a sí mismos, desarrollando la autovaloración, la autoestima, lo que proporciona que la persona pueda influir sobre sí misma.

Con la alternativa didáctica elaborada, se potenció el desarrollo del valor identidad, contribuyendo al afianzamiento de las identidades culturales de los aprendientes no hispanohablantes, a ampliar los conocimientos de los países de donde provienen estos, así como a propiciar la comunicación e interrelación entre las diversas culturas que se atienden y entre estas y la cultura cubana, contribuyendo así a desarrollar la competencia discursiva de los mismos.

¿Por qué desarrollar la competencia discursiva? Pues la mayor parte del tiempo de su vida, el ser humano lo emplea en escuchar y hablar, por lo que, sin el dominio de la lengua, sin la utilización eficaz de los recursos que ella posee, el aprendiente no hispanohablante no podría insertarse adecuadamente.

Además de lo expresado, el aprehendiente debe tener una expresión correcta para poder redactar distintos tipos de textos. Así mismo, necesita mantener los valores de su cultura y mostrarla para que los que la desconozcan comprendan sus modos de actuación y lo respeten. El idioma es una de las aristas de la identidad.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Se entiende la Alternativa didáctica como el conjunto de acciones secuenciales e interrelacionadas, que partiendo de un estado inicial y considerando los objetivos propuestos, permite dirigir el desenvolvimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje en la escuela para potenciar el desarrollo de los valores de la identidad

Esta alternativa didáctica ha tenido en cuenta lo antropológico, lo social, lo filosófico, lo didáctico y lo psicológico para acceder al desarrollo de estos valores, que a su vez están relacionados con los distintos niveles de la identidad (individual, familiar, grupal o sectorial, regional o territorial, temporal y universal) que deben fomentarse entre ellos y la competencia discursiva, por lo que su basamento es pedagógico, dialéctico – materialista.

¿Cómo se asume desde la práctica y la conceptualización, la formación de valores en estudiantes no hispanohablantes procedentes de sociedades de culturas y sistemas sociales diferentes?

Características de la alternativa:

- Se hace posible la comunicación de las personas y el intercambio de experiencias obtenidas en el desarrollo de la actividad cotidiana.
- Se muestran los aspectos significativos de las culturas que interactúan, en cada momento.
- Se emplean ejercicios y textos que posibiliten la autorreflexión sobre su persona y las de otras culturas, lo que contribuirá al desarrollo de un aprendizaje desarrollador (Desarrollar un pensamiento que permita valorar adecuadamente la realidad social en que se desenvuelve, su formación a partir del compromiso individual y social que asumirán como personas y como profesionales).
- Se utilizan canciones, fragmentos de películas, programas televisivos y radiales, documentales, entre otros.
- Se evalúa sistemáticamente lo que han compartido e incorporado de otras culturas a su personalidad, desarrollando así el pensamiento crítico.

Tener valores es apreciar en alto grado los elementos de la cultura nativa, las relaciones humanas, a las personas, determinados sistemas políticos, morales que afectan al individuo, al hogar, la escuela y la sociedad en general y uno de los aspectos más importantes es la correcta estructuración del discurso oral y escrito, mediante el desarrollo de la competencia discursiva, tanto en la lengua materna como en la lengua meta.

Se trata de preparar al hombre para enfrentar la contradictoria situación que vive el mundo actual, que dispone de altísimos niveles de desarrollo económico y tecnológico y sobre el cual están los peligros más amenazantes que haya tenido que enfrentar la humanidad en toda su historia, peligros que provienen del propio hombre y su acción. La búsqueda de un sentido para la propia vida y la proyección hacia el desarrollo, la felicidad individual y colectiva, forman parte de esta dimensión ética de la persona, que se mutila sobre las relaciones entre la conciencia individual de la época y del país. Esta complejidad de las cuestiones éticas hace que constituyan, en los tiempos que corren, una de las problemáticas de más difícil y necesario abordaje teórico y práctico, con vistas a la reconstrucción y ampliación de una sociedad más humana.

La dignidad como valor condensa la existencia plena del individuo, constituye el aliento central, apenas perceptible de modo directo, de toda elaboración que se presenta, como se refleja en la Constitución de la República de Cuba con las palabras del más universal de los cubanos: “Yo quiero que la ley primera de nuestra república sea el culto de los cubanos a la dignidad plena del hombre”, pág. 6

Enseñarlos a familiarizarse no solo con la lengua, sino también con la cultura de los que conforman su vida cotidiana, contribuirá a que comprendan los sentimientos de los demás, a que acepten a individuos de diferentes procedencias sociales y étnicas, a que tengan en cuenta las normas lingüísticas del país donde están insertados en el momento de hablar en determinadas situaciones y escribir los diferentes tipos de textos, a que no tengan posturas inflexibles y a que aprecien en todo su valor y defiendan sus propias raíces, es el reto que tiene actualmente el profesor de una lengua.

CONCLUSIONES

Con la aplicación de esta alternativa didáctica se corrobora el espacio de la clase de idioma español para estudiantes no hispanohablantes como un contexto ideal para el desarrollo de valores de identidad desde una perspectiva multi e intercultural, atendiendo a sus diferentes niveles de estructuración, así como a las características

particulares de cada grupo. Se contribuye a conservar la herencia cultural legada por la cultura y se propicia el desarrollo de la competencia discursiva de los mismos. Se considera que los resultados alcanzados son una contribución directa a la pertinencia y calidad de las clases.

REFERENCIAS

- Batista, M. (2019) *La formación de valores de identidad y dignidad en la educación*
Tesis doctoral. Instituto Superior Pedagógico “José de la Luz y Caballero”)
Archivo en PDF
- Constitución de la República de Cuba (2019). En <https://www.gacetaoficial.gob.cu>
- Charaudeau, P. (2011) Competencia discursiva, *Revista Lengua y Habla*, núm. 15, ene-dic. Disponible en <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=511951371004>
- Escámez, J (1994) Una visión que puede ser realidad *ÍTSMICA* Revista de la Facultad de Filosofía y Letras en <https://www.revistas.una.ac.cr>
- Fabelo, J. R. (2019). Los valores y sus desafíos actuales. Fondo Editorial. Recuperado el 27 de septiembre de 2020 de <https://www.insumisos.com/lecturasinsumisas/Los%20Valores%20humanos.pdf>
- Garza, E. (2000) Comunicación en los valores. Editorial fontamara.com, <https://dokumen.pub>
- González, D.C.O.J, y Torres, D.C.H.F, (2019) Educación para la identidad, una aproximación desde el currículum escolar. *Revista Conrado*, 13(57) 193-198. <http://conrado.ucf.edu.cu/index.php/conrado/article/view/459>
- Instituto Cervantes (Traducción). Ministerio de educación, Madrid cultura y deporte. Editorial Anaya.2002
- Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. 2022. Instituto Cervantes. Pág. 142
- Ramos, G., y González, E. (2004).La formación humanista como componente de la formación integral en la enseñanza tecnológica y profesión. Monografías. CICT. Universidad de Matanzas, pág.7
- Ramos, G (2021). La naturaleza del conocimiento filosófico desde la perspectiva de la actividad humana. pág. 15.
- UNESCO, (1991), Pilares de la educación. Recuperado el 20 de agosto de 2024 de <https://concepto.de/pilares-de-la-educacion/>.